



Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 18



ܩܘܪܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

not even [any] of them I have lost not to me whom you have given that those  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and he drew it a sword on him had Keepa but Shimon one  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 10

right his ear and took off Priest of the High the servant and struck  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

to Keepa Yeshua and said [was] Malek of the servant now the name  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 11

not my Father to me which gave the cup into its sheath the sword place  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and guards and captains the unit of soldiers then shall I drink it  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 12

and they brought him and bound him Yeshua seized of the Yehudeans  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 13

he of Qayapa he was the father-in-law because first Khanan to  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

was that of year Priest the High who was  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 14

that one that is is better the Yehudeans who advised he Qayapa now  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

Keepa and Shimon the people for the sake of should die man  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 15

that Yeshua after were coming other the disciples of and one  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

Yeshua with and he entered Priest the High him had known disciple now  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

the gate by outside was standing but Shimon into the courtyard  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 16

Priest the High him had who known other disciple that and went out  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ





Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 18



ܩܘܪܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

the word that might be fulfilled a man to kill for us it is lawful not  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .32 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

to die he was about death by what he made known when Yeshua that said  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

Yeshua and called into the Praetorium Peelatos now entered  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .33

to him said of the Yehudeans their King are you to him and said  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .34 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

you told others or [have] this have you spoken you yourself 1 Yeshua  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

am a Yehudean I why Peelatos to him said concerning me  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .35 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

what to me have delivered you Priest and the High <they> your people the sons of  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

of is not <mine> my Kingdom Yeshua to him said have you done  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .36 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

fought my Kingdom this it was world of if world 2 this  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

now to the Yehudeans I would be delivered lest my servants would have  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

Peelatos to him said from here is not <mine> my Kingdom but  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .37 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

you have said <you> Yeshua to him said you [are] a King therefore  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

I have come and for this I was born for this am I that a King  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

who is everyone truth concerning that I might testify into the world  
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

1. Literally, 'From your soul.'  
2. ALMA (#15760) can also mean 'Age.'

# Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

## The Preaching of Yukhanan

Chapter: 18



ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ  
ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

truth what is Peelatós to him said

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ .38

my voice hears truth of

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

and said the Yehudeans to again he went out this he had said and when

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

against him I do find cause one not even <I> to them

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

to you I release that one [person] you have but a custom

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ .39

King this to you me to release therefore you do want during Paskha

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

this [man] not and said all of them and cried out of the Yehudeans

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ .40 ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

a robber Bar-Abba this now was Bar-Abba 1 but

ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ ܩܘܪܝܢܘܨ ܕܡܫܚܐ

1. Ironically, **Bar-Abba** in Aramaic means ‘*Son of the Father.*’